

ПРЕДИСЛОВИЕ К ПЕРЕВОДУ КОММЕНТАРИЯ МИХАИЛА ПСЕЛЛА НА 1–3 ГЛАВЫ II КНИГИ «ФИЗИКИ» АРИСТОТЕЛЯ*

МАРИЯ ВАРЛАМОВА

Кандидат философских наук,
научный сотрудник Научно-образовательного Центра проблем философии, религии, культуры Санкт-Петербургского государственного университета аэрокосмического приборостроения, ассоциированный научный сотрудник Социологического института РАН Федерального научно-исследовательского социологического центра Российской Академии Наук.

Адрес: ул. Большая Морская, д. 67, лит. А, 190000, Санкт-Петербург, Россия.

E-mail: boat.mary@gmail.com

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:

Михаил Пселл, Физика, Аристотель, Византия, комментарии на Аристотеля, материя, форма, цель, причины природного движения.

Статья предваряет публикацию комментированного перевода на русский язык комментария Михаила Пселла на 1–3 главы II книги «Физики» Аристотеля. В ней кратко очерчиваются проблемы, обсуждаемые Аристотелем в первых трех главах второй книги «Физики», которые Пселл разбирает в своем комментарии, а именно: определение природы и природного сущего, материя, форма и цель как причины природного движения, сравнение природного и искусственного сущего, сравнение физического и математического знания, рассмотрение общих и единичных причин движения. Для перевода использован текст комментария Михаила Пселла на «Физику» Аристотеля в критическом издании Л. Бенакиса: Michael Psellos. Kommentar zur Physik des Aristoteles. Einleitung, text, indices von Linos G. Benakis. Athenis: Akademia Atheniensis, 2008 (Corpus Philosophorum Medii Aevi.

Commentaria in Aristotelem Byzantina. Vol. 5). S. 63–83; текст «Физики» Аристотеля в издании В. Д. Росса: Aristotelis Physica. Edited by W. D. Ross. Oxford: Clarendon Press, 1950; а также русский перевод В. П. Карпова «Физики» Аристотеля: Аристотель. Соч.: в 4 т. Т. 3. М.: Мысль (Философское наследие. Т. 83). С. 59–262. При написании примечаний к переводу использовались трактаты Аристотеля: «Физика», «Метафизика», «Первая Аналитика», «Вторая Аналитика», «О душе», «Метеорологика», «Никомахова этика», комментарии Симпликия и Иоанна Филопона на «Физику» Аристотеля, парафраз Фемистия на «Физику» Аристотеля, диалог Платона «Парменид», речь Демосфена «О венке», примечания Бенакиса к изданию «Комментария» Пселла и статьи Бенакиса об этом комментарии. Основная задача в ходе подготовки примечаний к переводу состояла в том, чтобы указать на

* Статья написана при финансовой поддержке гранта Российского фонда фундаментальных исследований, проект № 17-03-00329 «Природа и движение в “Комментарии на ‘Физику’ Аристотеля” Михаила Пселла. Исследование влияния позднеантичной традиции, взаимосвязи с православным богословием и рецепции в позднейшей перипатетической физике».

пересечения комментария Пселла с комментариями Симпликия и Филопона и парафразом Фемистия и поставить комментарий Пселла в контекст позднеантичной комментаторской традиции,

на которую Пселл опирался при написании собственного текста. Перевод выполнен Т. А. Шукиным под редакцией М. Н. Варламовой, примечания — М. Н. Варламовой.

Комментарий Михаила Пселла (1018 – после 1078) на «Физику» Аристотеля, наряду с его парафразом к трактатам из аристотелевского «Органа», принадлежит к наименее изученной части его обширного наследия¹. Вероятнее всего созданный для нужд преподавания (Benakis 2008a, 25*, 27*, 32*–33*), комментарий на «Физику» являлся для Пселла элементом пропедевтики в общем курсе платонической философии и наставления слушателей в частных науках о природе (*ibid.*, 22*)². В настоящем номере журнала мы продолжаем публикацию русского комментированного перевода отдельных глав этого сочинения³ и представляем перевод комментария на 1–3 главы II книги «Физики», посвященные понятию природы физического сущего и основным понятиям, посредством которых физическое сущее получает научное определение. Текст комментария к этим главам, как, впрочем, и к другим местам «Физики», весьма лаконичен, и потому его скорее можно было бы расценить как парафраз, однако при этой лаконичности Пселл отчетливо формулирует основные проблемы определения природы и собственное понимание мысли Аристотеля. В своем комментарии Пселл ссылается на многие другие сочинения Аристотеля: *Первые и Вторые Аналитики, Метафизику, Никомахову этику, О душе, Метеорологику*. Однако в своей работе Пселл опирается не только на Аристотеля — он знаком как с текстами неоплатоников (Duffy 2004, 147, 154; Efthymiadis 2017, 56), так и с позднеантичной комментаторской традицией, так что его собственное толкование «Физики» вряд ли возможно отделить от этой традиции. Ряд исследователей придерживается

1 Специально комментарий Пселла на «Физику» Аристотеля исследовался только Л. Бенакисом в статьях (Benakis 1961; Benakis 1962; Benakis 1963), а также в предисловии (Benakis 2008a) и примечаниях к подготовленному им критическому изданию этого комментария (Benakis 2008b). Более подробно о комментарии Пселла мы писали во вводной статье к публикации русского комментированного перевода фрагментов из его первой части (комментарий Пселла к 1 и 7–9 главам I книги «Физики»): Варламова 2017. Там же обсуждается недавняя полемика вокруг установления авторства Пселла (*ibid.*, 374–375 (прим. 3)). Основные тексты, представляющие позиции сторон в этом споре: Golitsis 2007; Benakis 2008b, 5*–10*.; Golitsis 2012.

2 Подробнее о месте комментария на «Физику» Аристотеля в преподавательской деятельности Пселла, а также о традиции школьного преподавания философии в Византии XI в. см. в нашей вышеупомянутой вступительной статье. Там же даются ссылки на соответствующую исследовательскую литературу.

3 Начало см.: Михаил Пселл 2017.

мнения, что наибольшее влияние на комментарии Пселла оказал Иоанн Филопон (см.: Duffy 2004, 154; Ierodiakonou 2004, 15). Однако Линос Бенакис подчеркивает влияние не только Филопона, но и Симпликия и Фемистия на данный комментарий Пселла (Benakis 2008a, 28*), и в примечаниях к своему изданию текста комментария он находит больше пересечений с Симпликием, чем с Филопоном. Таким образом, влияние позднеантичных комментариев на «Комментарий» Пселла не подвергается сомнению, поэтому основная задача наших примечаний к переводу — указать на пересечения комментария Пселла с сохранившимися позднеантичными комментариями на «Физику», принадлежащими Симпликию и Филопону, а также с парафразом Фемистия, с тем, чтобы поставить текст Пселла в контекст позднеантичной комментаторской традиции. Ниже, предваряя наш перевод и примечания, мы представим краткий обзор основных содержащихся в 1–3 главах II книги «Физики» Аристотеля тем, которые Михаил Пселл избрал в качестве предмета своего истолкования.

В комментарии на первые три главы II книги «Физики», Пселл, следуя тексту Аристотеля, определяет природу как начало сущего и причину движения, ограничивает физическое знание через сравнение с математическим и рассуждает о видах причин. В первую очередь он определяет природу как причину движения и покоя сущего, сложенного из формы и материи, которая движет первично, сама по себе и не по сопутствию (*πρώτως καὶ καθ' αὐτὸ καὶ οὐ κατὰ συμβεβήκος*). За определением природы следует, с одной стороны, отделение природы как начала и причины от сущего, которое есть и движется по природе, и, с другой — рассуждение о том, что в подвижном сущем, сложенном из формы и материи, природа должны быть как формальной или видовой (*εἰδική*), так и материальной причиной.

Вслед за Аристотелем, Пселл определяет природу и природные вещи через противопоставление с искусством, а физику как знание о подвижных вещах — через сравнение с математикой. Противопоставление природы и искусства позволяет прояснить определение природы как материи и формы сложного сущего, продемонстрировать соотношенность формы и материи, а также определить природную телеологию, которую Пселл связывает с формальной или видовой причинностью. Сравнение физики и математики дает возможность определить физику как науку и указать на предмет этой науки. Математическое определяется как то, что отделимо от материи и движения: математик занят свойствами и фигурами физических вещей, отвлеченными от материи, и потому не существующими отдельно, но отделимыми в мысли или в логосе. Физик занят исследованием сложного сущего, которое существует само по себе в материи и по своему бытию является подвижным. Логос физических вещей неотделим от материи и не может познаваться отдельно от нее. Именно потому, что физик занят движением, он должен исследовать не только форму, но и материю вещи, которая в физических вещах неотделима от формы.

Неотделимость материи понимается двумя способами: во-первых, через представление о соотношенности материи и вида, во-вторых, через представ-

ление о виде как части целевой причинности. Чтойность ($\tau\acute{o} \tau\acute{i} \acute{\epsilon}\sigma\tau\acute{i}$) природной вещи связана не только с формальной, но и с целевой причиной существования и движения этой вещи, — именно поэтому вид, или форма, определяется как энтелехия, т. е. завершенность. Представление о соотносительности материи и вида необходимо понимать в контексте комментария на I книгу «Физиики», где Пселл много внимания уделяет материи как подлежащей природе (Venakis 2008b, 52.14–54.20; см. также: 46.15–47.5; 49.12–50.12; 51.5–52.4). Однако в тексте комментария на II книгу, особенно если его понимать в сравнении с комментарием на I книгу, есть указание на более широкое понимание соотносительности, которое связано с представлением о материи как начале сущего и как подлежащем движения. Соотносительность материи и вида Пселл понимает через пригодность ($\acute{\epsilon}\lambda\iota\tau\acute{\iota}\eta\delta\epsilon\iota\omicron\varsigma$) — определенная материя подходит для определенного вида, т. е. может быть материей именно этой формы.

Материя сама по себе лишена какой-либо формы, и потому у нее нет сущности, но есть только ее отношение к виду. Материя, лишенная формы, понимается двумя способами — как начало, лишенное любой формы и любой определенности, и как подлежащее, лишенное именно этой формы, в которую происходит изменение. Материя как начало, т. е. первая материя, не обладает собственной определенностью, поэтому невозможно говорить об ее пригодности для какой-либо формы: для того чтобы быть подлежащим, пригодным для какого-то изменения, материя необходимо должна быть чем-то определенным — этим-вот сущим. Рассмотрение материи как подлежащего приводит к сопоставлению материи не только с формальным принципом вообще, но с видом как логосом и чтойностью какой-либо вещи. Вид — это всегда какая-то природа, или природа, ограниченная логосом. Поскольку вид, или форма, всегда существует не только как формальная причина, но и как природный логос какой-либо вещи, то и материя, соотносительная с этим видом, должна быть не началом вообще, не первой материей, лишенной всякой определенности, но началом этого-вот сущего, т. е. какой-то определенной материей, которая подходит для вида. Как в искусственном сущем мастер выбирает материю, подходящую для изготовления нужного предмета, так и в природном сущем определенная форма слагается только с подходящей или пригодной материей.

Рассуждая о соотносительности материи и вида, Пселл вводит целевую причину движения: пригодность для вида означает пригодность для цели. Природную телеологию Пселл также вводит через сравнение с телеологией искусственного сущего. Следуя за рассуждениями Филопона и Симпликия, он говорит о двух видах цели: цель, которая связана со чтойностью и формальной причиной вещи, и цель, которая связана с использованием или применением этой вещи. Вторая цель определяет существование искусственного сущего, которое имеет начала своего движения не в себе самом, но вовне — в мастере, который его изготавливает, — а собственную завершенность получает в использовании. В случае искусственного пригодность материи связана с пригодностью изготовленной вещи для дальнейшего использования,

в случае природного — с пригодностью для бытия и движения согласно природе. Так, природная вещь, сложенная из соотнесенных начал, сложена таким образом, что имеет начало собственного движения сама по себе (т. е. по своей природе или по своему логосу) и в себе, а не вовне. Поэтому первое определение цели связано с пониманием вида как завершенности сущего в своем виде, и потому Пселл полагает, что целевая причина в природных сущих связана с видовой.

Итак, Пселл вслед за текстом Аристотеля обсуждает четыре причины: материю, форму (вид), действующую причину и цель, и показывает, как они соотносятся друг с другом. Однако наука о движении имеет дело не только с движением вообще, но в первую очередь — с движением каждой отдельной вещи, имеющей особенные свойства и обстоятельства существования. Актуально движение — это движение единичной вещи, сложенной из материи и формы, которая существует разом и в возможности, и в действительности. Движение этой вещи определяют не только общие, но и единичные, или особенные (τὰ καθ' ἑκάστα), причины.

В комментарии на третью главу II книги «Физики» Пселл обсуждает различные виды причин в соотношении с причиненным, т. е. с подвижной вещью, и, помимо названных причин (форма, материя, движущее, цель), выделяет шесть типов причин: 1) причина сама по себе как особенное; 2) причина сама по себе как род; 3) причина по совпадению как особенное; 4) причина по совпадению как род; 5) причины, действующие отдельно; 6) причины, действующие в сочетании друг с другом. Поскольку движение может быть как в возможности, так и в действительности, каждая из этих шести причин может быть и в возможности, и в действительности. Комментируя аристотелевское разделение причин, Пселл руководствуется следующими критериями: разделение причин на ближайшие и отдаленные; разделение причин на действующие сами по себе и по сопутствию; разделение причин на возможные и действительные. Ближайшие причины — это особенные или единичные причины, которые непосредственно действуют в каждом этом-вот движении; отдаленные причины — это родовые причины, которые могут быть указаны как общее для всех особенных определенного рода. Так, этот-вот скульптор — ближайшая и первая причина статуи, тогда как скульптор или мастер вообще — родовая причина, которая будет действительна для каждого отдельного скульптора. Также, если скульптор есть причина статуи сама по себе, то Поликлет будет причиной по сопутствию, поскольку скульптору сопутствует быть Поликлетом. Причины по сопутствию также могут быть единичными и общими: Поликлет есть особенная или единичная причина по сопутствию, тогда как человек или животное — родовая причина (поскольку скульптору сопутствует бытие человеком).

Указанные различия или виды причин можно приложить к каждой из четырех природных причин: и материальная, и формальная, и целевая, и действующая причины могут сказываться как сами по себе, так и по сопутствию,

могут быть как в возможности, так и в действительности, могут быть ближайшими и отдаленными. Данное разделение причин позволяет иметь дело не с движением вообще, но с движением каждого определенного сущего, точнее, уловить в сеть рассуждения различие между познанием движения и его причин в общем и представлением о движении каждого отдельного сущего, которое, хотя и должно в целом соответствовать общему соотношению причин, движется как действительное и имеет собственные действительные причины.

Для перевода использован текст комментария Михаила Пселла на «Физику» Аристотеля в издании Бенакиса (Benakis 2008, 63–83), текст «Физики» Аристотеля в издании Росса (Ross 1950), перевод «Физики» Аристотеля на русский язык (пер. В. П. Карпова, ред. И. Д. Рожанского) (Аристотель 1981). В ходе работы над примечаниями к переводу использовались следующие издания трактатов Аристотеля: «Физика» (Ross 1950), «Метафизика» (Jaeger 1957), «Категории» (Bekker 1831a), «Первая Аналитика» (Bekker 1831b), «Вторая Аналитика» (Bekker 1831c), «О душе» (Ross 1956), «О небе» (Bekker 1831d), «Метеорологика» (Bekker 1831e), «Никомахова этика» (Bekker 1831f), «Большая этика» (Bekker 1831g), «Эвдемова этика» (Bekker 1831h), «Политика» (Bekker 1831i); издания комментариев Симпликия и Филопона на «Физику» Аристотеля (Diels 1882; Vitelli 1887), парафраза Фемистия на «Физику» Аристотеля (Schenkl 1900), а также диалога Платона «Парменид» (Burnet 1901) и речи Демосфена «О венке» (Bekker, Dissen 1837). При подготовке примечаний мы также опирались на статьи Бенакиса о «Комментарии» Пселла и его примечания к изданию этого комментария.

В издании Бенакиса выделены заимствования из текста Аристотеля, в переводе эти заимствования обозначены курсивом. Перевод подготовлен Т. А. Щукиным, редакция перевода и примечания М. Н. Варламовой. Далее следует список изданий источников и современных исследований, которые использовались в работе над примечаниями и вступительной статьей.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Bekker A. I., ed. (1831a) «Aristotelis Categoriae». *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. I. Berlin: Reimer. P. 1–15.
- Bekker A. I., ed. (1831b) «Aristotelis Analytica Priora». *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. I. Berlin: Reimer. P. 24–70.
- Bekker A. I., ed. (1831c) «Aristotelis Analytica Postreiora». *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. I. Berlin: Reimer. P. 71–100.
- Bekker A. I., ed. (1831d) «Aristotelis De Coelo». *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. I. Berlin: Reimer. P. 268–313.
- Bekker A. I., ed. (1831e) «Aristotelis Meteorologica». *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. I. Berlin: Reimer. P. 341–390.
- Bekker A. I., ed. (1831f) «Aristotelis Ethica Nikomacheia». *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. II. Berlin: Reimer. P. 1094–1181.

- Bekker A. I., ed. (1831g) «Aristotelis Magna Moralia». *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. II. Berlin: Reimer. P. 1181–1213.
- Bekker A. I., ed. (1831h) «Aristotelis Ethica Eudemia». *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. II. Berlin: Reimer. P. 1214–1249.
- Bekker A. I., ed. (1831i) «Aristotelis Politica». *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. II. Berlin: Reimer. P. 1252–1342.
- Bekker A. I., Dissen L. G., edd. (1837) *Demosthenis Oratio de Corona*. Ex recensione Imm. Beckeri passim mutata. Explicuit L. Dissenius. Gottingae: Typis et Impensis Librariae Dieterichianae.
- Benakis L. G. (1961) «Studien zu den Aristoteles-Kommentaren des Michael Psellos. Erster Teil». *Archiv fuer Geschichte der Philosophie*. Bd. 43. Heft 3. S. 215–238.
- Benakis L. G. (1962) «Studien zu den Aristoteles-Kommentaren des Michael Psellos. Zweiter Teil». *Archiv fuer Geschichte der Philosophie*. Bd. 44. Heft 1. S. 33–61.
- Benakis L. G. (1963) «Michael Psellos' Kritik an Aristoteles und seine eigene Lehre zur "Physis"- und "Materie-Form"- Problematik». *Byzantinische Zeitschrift*. Bd. 56. Heft 2. S. 213–227.
- Benakis L. G. (2008a) «Einleitung». Michael Psellos. *Kommentar zur Physik des Aristoteles*. Einleitung, text, indices von L. G. Benakis. Athenis: Akademia Atheniensis (Corpus Philosophorum Medii Aevi. Commentaria in Aristotelem Byzantina. Vol. 5). S. 3*–65*.
- Benakis L. G., ed. (2008b) Michael Psellos. *Kommentar zur Physik des Aristoteles*. Einleitung, text, indices. Athenis: Akademia Atheniensis (Corpus Philosophorum Medii Aevi. Commentaria in Aristotelem Byzantina. Vol. 5).
- Burnet I., ed. (1901) Plato «Parmenides». *Platonis opera*. Tomus II. Tetralogias III–IV Continens. Oxford: Clarendon Press (Scriptorum Classicorum Bibliotheca Oxoniensis).
- Diels H., ed. (1882) *Simplicii in Aristotelis Physicorum libros quattuor priores commentaria*. Berlin: Reimer (Commentaria in Aristotelem Graeca. Vol. IX).
- Duffy J. (2004) «Hellenic Philosophy in Byzantium and the Lonely Mission of Michael Psellos». *Byzantine Philosophy and its Ancient Sources*. Ed. by K. Ierodiakonou. Oxford; New York: Oxford University Press, Clarendon Press. P. 139–157.
- Efthymiadis S. (2017) «Questions and Answers». *The Cambridge Intellectual History of Byzantium*. Ed. by A. Kaldellis, N. Siniosoglou. Cambridge: Cambridge University Press. P. 47–63.
- Golitsis P. (2007) «Un commentaire perpétuel de Georges Pachymère à la Physique d'Aristote, Faussement Attribué à Michel Psellos». *Byzantinische Zeitschrift*. Bd. 100. Heft 2. S. 637–676.
- Golitsis P. (2012) «A Byzantine philosopher's devoutness toward God: George Pachymeres' poetic epilogue to his commentary on Aristotle's Physics». *The Many Faces of Byzantine Philosophy*. Ed. by B. Byden, K. Ierodiakonou. Athens: The Norwegian Institute at Athens (Papers and monographs from the Norwegian Institute at Athens. Series 4. Vol. 1). P. 109–129.
- Ierodiakonou K. (2004) «Psellos' Paraphrasis on Aristotle's *De interpretatione*». *Byzantine Philosophy and its Ancient Sources*. Ed. by K. Ierodiakonou. Oxford; New York: Oxford University Press, Clarendon Press. P. 157–183.
- Jaeger W., ed. (1957) *Aristotelis Metaphysica*. Oxford: Clarendon Press (Oxford Classical Texts).

- Meineke A., ed. (1857) *Fragmenta Comicorum Graecorum*. Vol. V. Pars I (A–I): *Comicae dictionis index*. Berlin: Reimer.
- Ross W. D., ed. (1950) *Aristotelis Physica*. Oxford: Clarendon Press (Oxford Classical Texts).
- Ross W. D., ed. (1956) *Aristotelis de Anima*. Oxford: Clarendon Press (Oxford Classical Texts).
- Schenkel H., ed. (1900) *Themistius in Aristotelis Physica Paraphrasis*. Berlin: Reimer (Commentaria in Aristotelem Graeca. Vol. V. Pars 2).
- Vitelli H., ed. (1887) *Ioannis Philoponi in Aristotelis Physicorum Libros Tres Priores commentaria*. Berlin: Reimer. (Commentaria in Aristotelem Graeca. Vol. XVI).
- Аристотель (1981) «Физика». Пер. В. П. Карпова. Аристотель. Соч.: в 4 т. Т. 3. М.: Мысль (Философское наследие. Т. 83). С. 59–262.
- Варламова М. Н. (2017) «Предисловие к переводу Комментария Михаила Пселла на I книгу “Физики” Аристотеля». *ESSE: Философские и теологические исследования*. Т. 2. № 1/2. С. 373–383.
- Михаил Пселл (2017) «Мудрейшего и славнейшего Михаила Пселла краткое и точнейшее толкование на “Физику” Аристотеля» (Комментарий на “Физику” Аристотеля. Кн. I. Гл. 1, 7–9). Пер. Т. Щукина под ред. М. Варламовой. Комментар. М. Варламовой. *Esse: Философские и теологические исследования*. Т. 2. № 1/2. С. 384–407.

FOREWORD TO TRANSLATION OF MICHAEL PSELLOS' COMMENTARY ON CHAPTERS 1–3 OF THE BOOK II OF ARISTOTLE'S "PHYSICS"

Maria Varlamova

PhD in Philosophy, Research Fellow at the Research and Education Center for Religion, Philosophy, and Culture Studies at St. Petersburg State University of Aerospace Instrumentation, Associate Research Fellow at the Sociological Institute of the Federal Center of Theoretical and Applied Sociology of the Russian Academy of Sciences.

Address: 67A Bolshaya Morskaya str., Saint-Petersburg, 190000, Russia.

E-mail: boat.mary@gmail.com

KEYWORDS: *Michael Psellos, Physics, Aristotle, Byzantium, commentaries on Aristotle, matter, form, purpose, causes of natural movement.*

The present article forestalls a publication of commented translation of Michael Psellos' commentary on chapters 1–3 of the book II of Aristotle's "Physics" into Russian. In the article, the problematic issues are briefly outlined, which were treated by Aristotle in the first three chapters of the second book of "Physics" and were examined by Psellos in his commentary, as follows: definition of nature and natural things, matter, form and purpose as causes of natural movement, comparison of natural and artificial things, comparison of physical and mathematical knowledge, consideration of common and particular causes. The translation is performed on the basis of the text of Psellos' commentary on "Physics" of Aristotle in the critical edition by L. Benakis: Michael Psellos. *Kommentar zur Physik des Aristoteles*. Einleitung, text, indices von Linos G. Benakis. Athenis: Akademia Atheniensis, 2008 (Corpus Philosophorum Medii Aevi. Commentaria in Aristotelem Byzantina. Vol. 5). S. 63–83; the text of Aristotle's "Physics" in the edition by W. D. Ross: *Aristotelis Physica*. Edited by W. D. Ross. Oxford: Clarendon Press, 1950; and also the Russian translation of "Physics" by V. P. Karpov: Aristotle. Works in 4 vol. Vol 3.

Moscow: "Mysl" ("Philosophical heritage" series. Vol. 83). P. 59–262. In writing the notes to the translation, following treatises of Aristotle were involved: "Physics", "Metaphysics", "Prior Analytics", "Posterior Analytics", "On the Soul", "Meteorology", "Nicomachean Ethics", as well as commentaries of Simplicius and John Philoponus on Aristotle's "Physics", Themistius' paraphrase of Aristotle's "Physics", Plato's "Parmenides", Demosthenes' "On the Crown", L. Benakis' notes to the edition of Psellos' commentary and Benakis' articles dedicated to this commentary. In the course of preparing the notes for translation, the prime task was in denoting the intercrossings of the commentary by Psellos with those by Simplicius and John Philoponus, as well as with Themistius' paraphrase, and placing the Psellos' commentary within the context of the late Antiquity commentary tradition whereon Psellos relied in his own text. The translation has been performed by T. A. Shchukin under the editorship of M. N. Varlamova and the notes has been written by M. N. Varlamova.

REFERENCES

- Aristoteles (1981) "Physica" (tr. by V. P. Karpov). Aristoteles. *Soch.*: v 4-kh t. T. 3 [Works in 4 vol. Vol. 3]. Moscow: Mysl' (Filosofskoe nasledie. T. 83 [Philosophical Heritage. Vol. 83]): 59–262. (in Russian).
- Bekker A. I. (ed.) (1831a) "Aristotelis Categoriae". *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. I. Berlin: Reimer: 1–15.
- Bekker A. I. (ed.) (1831b) "Aristotelis Analytica Priora". *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. I. Berlin: Reimer: 24–70.
- Bekker A. I. (ed.) (1831c) "Aristotelis Analytica Postreiora". *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. I. Berlin: Reimer: 71–100.
- Bekker A. I. (ed.) (1831d) "Aristotelis De Coelo". *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. I. Berlin: Reimer: 268–313.
- Bekker A. I. (ed.) (1831e) "Aristotelis Meteorologica". *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. I. Berlin: Reimer: 341–390.
- Bekker A. I. (ed.) (1831f) "Aristotelis Ethica Nikomacheia". *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. II. Berlin: Reimer: 1094–1181.
- Bekker A. I. (ed.) (1831g) "Aristotelis Magna Moralia". *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. II. Berlin: Reimer: 1181–1213.
- Bekker A. I. (ed.) (1831h) "Aristotelis Ethica Eudemia". *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. II. Berlin: Reimer: 1214–1249.
- Bekker A. I. (ed.) (1831i) "Aristotelis Politica". *Aristotelis opera*. Ed. Academia Regia Borussica. Vol. II. Berlin: Reimer: 1252–1342.
- Bekker A. I., Dissen L. G. (edd.) (1837) *Demosthenis Oratio de Corona* (ex recensione Imm. Beckeri passim mutata, explicuit L. Dissenius). Göttingae: Typis et Impensis Librariae Dieterichianae.
- Benakis L. G. (1961) "Studien zu den Aristoteles-Kommentaren des Michael Psellos. Erster Teil". *Archiv fuer Geschichte der Philosophie*. Bd. 43. Heft 3: 215–238.
- Benakis L. G. (1962) "Studien zu den Aristoteles-Kommentaren des Michael Psellos. Zweiter Teil". *Archiv fuer Geschichte der Philosophie*. Bd. 44. Heft 1: 33–61.
- Benakis L. G. (1963) "Michael Psellos' Kritik an Aristoteles und seine eigene Lehre zur 'Physis'- und 'Materie-Form'- Problematik". *Byzantinische Zeitschrift*. Bd. 56. Heft 2: 213–227.
- Benakis L. G. (2008a) "Einleitung". Michael Psellos. *Kommentar zur Physik des Aristoteles* (einleit., text, indices v. L. G. Benakis). Athenis: Akademia Atheniensis (Corpus Philosophorum Medii Aevi. Commentaria in Aristotelem Byzantina. Vol. 5): 3*–65*.
- Benakis L. G. (ed.) (2008b) Michael Psellos. *Kommentar zur Physik des Aristoteles*. Einleitung, text, indices. Athenis: Akademia Atheniensis (Corpus Philosophorum Medii Aevi. Commentaria in Aristotelem Byzantina. Vol. 5).

- Burnet I. (ed.) (1901) Plato "Parmenides". *Platonis opera*. Tomus II. Tetralogias III–IV Continens. Oxford: Clarendon Press (Scriptorum Classicorum Bibliotheca Oxoniensis).
- Diels H. (ed.) (1882) *Simplicii in Aristotelis Physicorum libros quattuor priores commentaria*. Berlin: Reimer (Commentaria in Aristotelem Graeca. Vol. IX).
- Duffy J. (2004) "Hellenic Philosophy in Byzantium and the Lonely Mission of Michael Psellos". *Byzantine Philosophy and its Ancient Sources* (ed. by K. Ierodiakonou). Oxford; New York: Oxford University Press, Clarendon Press: 139–157.
- Efthymiadis S. (2017) "Questions and Answers". *The Cambridge Intellectual History of Byzantium* (ed. by A. Kaldellis, N. Siniosoglou). Cambridge: Cambridge University Press: 47–63.
- Golitsis P. (2007) "Un commentaire perpétuel de Georges Pachymère à la Physique d'Aristote, Faussement Attribué à Michel Psellos". *Byzantinische Zeitschrift*. Bd. 100. Heft 2: 637–676.
- Golitsis P. (2012) "A Byzantine philosopher's devoutness toward God: George Pachymeres' poetic epilogue to his commentary on Aristotle's Physics". *The Many Faces of Byzantine Philosophy* (ed. by B. Byden, K. Ierodiakonou). Athens: The Norwegian Institute at Athens (Papers and monographs from the Norwegian Institute at Athens. Series 4. Vol. 1): 109–129.
- Ierodiakonou K. (2004) "Psellos' Paraphrasis on Aristotle's *De interpretatione*". *Byzantine Philosophy and its Ancient Sources* (ed. by K. Ierodiakonou). Oxford; New York: Oxford University Press, Clarendon Press: 157–183.
- Jaeger W. (ed.) (1957) *Aristotelis Metaphysica*. Oxford: Clarendon Press (Oxford Classical Texts).
- Meineke A. (ed.) (1857) *Fragmenta Comicorum Graecorum*. Vol. V. Pars I (A–I): *Comicae dictionis index*. Berlin: Reimer.
- Michael Psellos (2017) "Brief and most accurate interpretation of *Physics* of Aristotle by wisest and most glorious Michael Psellos" (Commentary on Aristotles "Physics" II.1–3) (tr. by T. Shchukin, comment. by M. Varlamova). *Esse: Filosofskie i teologicheskie issledovaniya*. T. 2. № 1/2 [ESSE: Studies in Philosophy and Theology. Vol. 2. No. 1/2]: 384–407. (in Russian).
- Ross W. D. (ed.) (1950) *Aristotelis Physica*. Oxford: Clarendon Press (Oxford Classical Texts).
- Ross W. D. (ed.) (1956) *Aristotelis de Anima*. Oxford: Clarendon Press (Oxford Classical Texts).
- Schenkel H. (ed.) (1900) *Themistius in Aristotelis Physica Paraphrasis*. Berlin: Reimer (Commentaria in Aristotelem Graeca. Vol. V. Pars 2).
- Varlamova M. N. (2017) "Predislovie k perevodu Kommentariya Mihaila Psella na I knigu 'Fiziki' Aristotelya" [Introduction to the Translation of the Commentary by Michael Psellos to the Book I of the Physics of Aristotle]. *Esse: Filosofskie i teologicheskie issledovaniya*. T. 2. № 1/2 [ESSE: Studies in Philosophy and Theology. Vol. 2. No. 1/2]: 373–383.
- Vitelli H. (ed.) (1887) *Ioannis Philoponi in Aristotelis Physicorum Libros Tres Priores commentaria*. Berlin: Reimer. (Commentaria in Aristotelem Graeca. Vol. XVI).

The present study is a part of the project № 17-03-00329, "Nature and movement in the 'Commentary on the Physics of Aristotle' by Michael Psellos. Study of the influence of the late antique tradition, of the correlation between physics and the Orthodox theology, and of the reception in the later Peripatetic physics", implemented with a financial support of the Russian Foundation for Basic Research.

ESSE: Studies in Philosophy and Theology. Vol. 3. No. 1. 2018. P. 287–296.

© Maria Varlamova, 2018